

Faux amis

ANGLAIS

FRANÇAIS

| | |
|---|---|
| academic | universitaire |
| achieve | accomplir, réaliser (un projet etc.) |
| actual / actually | réel, en fait, en réalité, vraiment |
| address | adresse, discours, allocution |
| agenda | ordre du jour |
| anxious | impatient, anxieux |
| argument | discussion, débat, argument |
| articulate | qui est exprimé clairement, bien formulé |
| assume | supposer |
| balance | équilibre |
| base | base (d'une figure géométrique) |
| basis | base (au sens général de fondement) |
| bias | parti pris, biais |
| billion | milliard |
| bond | lien, liaison |
| chance | hasard, occasion |
| chemist | chimiste (pharmacien UK) |
| claim | prétendre, revendiquer, affirmer |
| compass | boussole, portée, étendue |
| comprehensive | exhaustif, détaillé |
| concerned | préoccupé, concerné |
| comprehensive Unlike sign / opposite sign | De signe opposés |
| concrete | béton (nom), concrète (adj) |
| conference | colloque |
| confidence | confiance |
| conservative | conservateur, modéré (ex. <i>a conservative estimate</i> = un devis modeste) |
| consistent | logique, cohérent (ex. <i>consistent with</i> = compatible avec) |
| contemplate | envisager |
| crane | grue |
| critic | un critique (personne) |
| criticism | critiques faites |
| crude | brut, non dégrossi (ex. <i>crude oil</i> = pétrole brut) |
| decade | décennie |
| deceive/deception | tromper/tromperie |
| delay | retard (NB. <i>délai</i> = <i>waiting time</i>) |
| disappoint | décevoir |
| digital | numérique |
| directions | directions, directives, instructions |
| dispute | dispute, (mais aussi conflit, discussion, débat) |
| drugs | drogue (mais aussi médicament) |

ANGLAIS

FRANÇAIS

| | |
|-------------------------|---|
| editor | rédacteur en chef (NB éditeur [maison d'édition]= <i>publisher</i>) |
| engine | moteur |
| engineer | ingénieur, technicien |
| eventually | finalement |
| evidence | preuves |
| exhibition | exposition |
| expendable | non-réutilisable, jetable |
| experience | expérience vécue |
| experiment | expérience scientifique |
| expertise | savoir-faire (une expertise = <i>an expert's estimate</i>) |
| expose | démasquer, dévoiler (exposer= <i>display, present</i>) |
| fabricate | construire, inventer, forger |
| fatal | surtout mortel |
| figure | figure (géométrique) mais aussi chiffre |
| fume (v.) | fulminer |
| fumes | vapeurs, exhalaisons |
| germ | microbe |
| hazard/hazardous | danger, dangereux (NB hasard= <i>chance</i>) |
| ignore | ne pas tenir compte de |
| impair | altérer, compromettre (cf chiffre impair = <i>odd number</i>) |
| implicate | compromettre |
| inconvenience | dérangements, désagréments (cf. un inconvénient = <i>a drawback</i>) |
| be instrumental in | contribuer à |
| issue | problème, question ; publication, numéro de revue |
| lecture | conférence |
| location | emplacement |
| maggot | asticot |
| magnify | grossir, grandir (cf. <i>a magnifying glass</i> = une loupe) |
| malicious | malfaisant |
| mechanic | mécanicien |
| medicine | médecine, mais aussi médicaments |
| meter | mètre (US), mais aussi compteur |
| minute (adj.) | minime, infime, minuscule |
| momentum | quantité de mouvement, élan |
| nitrogen | azote |
| nonsense | absurdités, bêtises |
| novel | original |
| particular | détail |
| patent | brevet |
| pest | insecte, animal nuisible |
| physician | docteur, médecin |
| pliable | flexible, malléable |
| prejudice | préjugé |
| presently | bientôt (UK), à présent (US) |
| Realize US (realise UK) | se rendre compte de, réaliser (un rêve) |

ANGLAIS

FRANÇAIS

| | |
|--------------|--|
| relate | relier |
| rely on | compter sur |
| regard | considérer |
| resume | reprendre (après une interruption) (NB. résumer=summarize/summarise) |
| résumé | curriculum vitae |
| route | itinéraire |
| scholar | savant, érudit |
| sensible | raisonnable, sensé (NB. sensible= <i>sensitive</i>) |
| service | réviser, entretenir, faire le service après-vente |
| solid | solide, massif (solid line = trait plein) |
| sort (out) | trier |
| surname | nom de famille |
| surveillance | surveillance de type policier |
| sympathetic | compatissant (NB sympathique = <i>nice, friendly</i>) |
| terminate | résilier (NB. terminer= <i>finish</i>) |
| tract | étendue (tracts of land=étendues de terre) |
| ultimately | à la fin, finalement |
| venue | lieu de rencontre (ex. pour un colloque) |
| versatile | aux talents divers |